

HIGASHIHIROSHIMA



Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima 市民生活課 Shimin seikatsu-ka ☎ 082-420-0922)

Cuộc sống tại Thành phố Higashihiroshima

Website (bản tiếng Việt)

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/index.html>

CÁC LỚP TIẾNG NHẬT 日本語教室

Khai giảng các lớp Tiếng Nhật kỳ mới vào tháng 4 năm 2025:

Chủ Nhật, từ 10:00 ~ 12:00	Nhật ngữ I Nhật ngữ II Nhật ngữ III	Học từ ngày 13/4 ~ 27/7
Chủ Nhật, từ 13:30 ~ 15:30	Nhật ngữ IV	Học từ ngày 13/4 ~ 27/7
Thứ Năm, từ 19:30 ~ 21:00	Nhật ngữ I Nhật ngữ II Nhật ngữ III	Học từ ngày 10/4 ~ 24/7



Địa điểm học:

Tầng 2, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima

Thời gian tiếp nhận đăng ký:

bắt đầu từ ngày 30/3 (Chủ Nhật) ~
(từ 9:00 ~ 16:30 hàng ngày)

Địa điểm đăng ký: Communication Corner

Vui lòng chuẩn bị và mang theo:

① Thẻ cư trú, ② Thẻ bảo hiểm và ③ Phí đăng ký và giáo trình 2000 yên.

※Số học viên của các lớp sẽ có giới hạn, ưu tiên cho 20 người đăng ký đầu tiên, vì thế hãy nhanh chóng đăng ký càng sớm càng tốt.

Mọi thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ đến:

Communication Corner

☎ (082) 423-1922

E-mail: corner@hhface.org

TỪ NGÀY 1/4 LỆ PHÍ CẤP GIẤY CHỨNG NHẬN TẠI COMBINI SẼ RẺ HƠN

4月1日から証明書のコンビニ交付手数料が安くなります

Lệ phí cấp các giấy chứng nhận như bản sao Phiếu cư trú, v.v... in từ Comibini (cửa hàng tiện lợi) sẽ rẻ hơn 100 yên so với cấp tại quầy tiếp nhận của Cơ quan hành chính Thành phố.

Các giấy tờ có thể lấy được	Lệ phí (1 bản)	
	Tại Quầy	Tại Comibini
• Bản sao phiếu cư trú • Giấy chứng nhận đăng ký con dấu • Giấy chứng nhận trích lục phiếu cư trú • Giấy chứng nhận nộp thuế • Giấy chứng nhận trích lục sổ thuế Thuế cư trú Tỉnh Thành phố (Giấy chứng nhận thu nhập) • Giấy chứng nhận trích lục hộ tịch (toàn hộ, cá nhân)	300 yên	200 yên
	450 yên	350 yên

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925



TỪ NGÀY 1/4 CÁC THIẾT BỊ KHÔNG THỂ THÁO RỜI PIN SẠC HẸY VỨT NHƯ LÀ 「RÁC ĐỘC HẠI」

4月1日から充電式電池が取り外せない製品は「有害ごみ」で出してください

Để phòng tránh hỏa hoạn, trong số các thiết bị sạc pin để sử dụng, các thiết bị không thể tháo rời pin sạc, xin hãy xử lý như sau.

① Rác độc hại (khuyến khích)

※Những vật có kích thước có thể cho vào túi rác chỉ định dành cho gia đình (màu cam)

② Rác cỡ lớn không cháy được

※Viết tờ giấy có nội dung 「危険 電池あり (Nguy hiểm Có pin)」 và dán vào vị trí dễ nhìn thấy

Trường hợp vứt như là 「①Rác độc hại」, không cần phải dán giấy. đều có thể vứt theo cách ① hoặc ②, tuy nhiên, nếu có thể xin vui lòng hợp tác vứt như là 「rác độc hại」 (cách ①)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Quản lý xử lý rác thải phế liệu ☎ (082) 420-0926

HIGASHIHIROSHIMA KURABIRAKI

東広島蔵開き

Tất cả 10 nhà máy rượu nổi tiếng thủ phủ rượu Higashihiroshima có mặt tại HIGASHIHIROSHIMA KURABIRAKI! 10 xưởng rượu trong Thành phố sẽ lần lượt tổ chức các hoạt động như bày bán các loại rượu sake phiên bản giới hạn, tham quan khu sản xuất rượu, v.v... vào các ngày thứ bảy trong khoảng thời gian tổ chức Kurabiraki. Ngoài ra, còn có các hoạt động thú vị khác hướng đến đối tượng gia đình (cha mẹ và con cái), v.v... do phòng tham quan, du lịch khu sản xuất rượu Saijo Sakagura cùng các bạn học sinh, sinh viên lên kế hoạch và tổ chức (sẽ có một số nội dung cần phải đăng ký trước)

Thời gian tổ chức:

[Ngày 12/4 (Thứ Bảy)]

- ① Xưởng rượu Kirei 亀齢酒造 ② Xưởng rượu Sanyotsuru 山陽鶴酒造
③ Xưởng rượu Hakubotan 白牡丹酒造

[Ngày 19/4 (Thứ Bảy)]

- ④ Xưởng rượu Kamoizumi 賀茂泉酒造 ⑤ Xưởng rượu Kamotsuru 賀茂鶴酒造
⑥ Xưởng rượu Fukubijin 福美人酒造

[Ngày 26/4 (Thứ Bảy)]

- ⑦ Xưởng rượu Imada 今田酒造本店 ⑧ Xưởng rượu Tsuka 柄酒造
⑨ Xưởng rượu Saijoutsuru 西條鶴醸造 ⑩ Xưởng rượu Kanemitsu 金光酒造

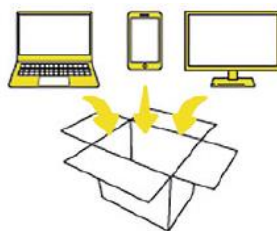
Thông tin chi tiết về sự kiện xin vui lòng tham khảo WEB bên dưới (Tiếng Nhật)

<https://e-sake.jp/event/higashihiroshima-kurabiraki/>**DỊCH VỤ THU GOM TẬN NHÀ CÁC ĐỒ ĐIỆN GIA DỤNG CỠ NHỎ VÀ MÁY TÍNH**

パソコン・小型家電の宅配便回収サービス

Thành phố phối hợp cùng công ty ReNet Japan Recycle đang tiến hành thu gom miễn phí, tái chế các thiết bị như máy tính, v.v...

[Cách sử dụng dịch vụ]

1. Đăng ký**Đăng ký từ internet****2. Đóng thùng thiết bị muốn được thu gom****Chỉ cần bỏ vào thùng giấy carton, v.v...****3. Vận chuyển Sagawa đến lấy****Nhân viên bên đơn vị vận chuyển sẽ đến lấy vào ngày giờ mong muốn**

Phí thu gom: Thùng giấy carton: 1 thùng 1,848 yên (trọng lượng không vượt quá 20 kg, tổng kích thước tối đa 3 chiều không vượt quá 140cm)

※ Từ ngày 1/4 trở đi phí thu gom thay đổi (nếu đăng ký từ trước cho đến ngày 31/3 thì phí là 1,760 yên)

※ Trường hợp có chứa máy tính thì sẽ miễn phí

Đăng ký: trên web <https://www.renet.jp/>

※ Trường hợp không thể sử dụng internet xin vui lòng liên lạc đến quầy tiếp nhận để trao đổi.

ReNet Japan Recycle – Quầy tiếp nhận trao đổi ☎ 0570-085-800 (10:00 ~ 17:00)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Quản lý xử lý rác thải phế liệu (Haikibutsu-taisaku-ka, 廃棄物対策課)

☎ (082) 420-0926



XIN VUI LÒNG HỢP TÁC NỘP THUẾ THÀNH PHỐ ĐÚNG KỲ HẠN QUY ĐỊNH

市税の期限内納付にご協力ください

Trường hợp nộp thuế bằng hình thức chuyển khoản ngân hàng, tiền thuế sẽ được trừ từ tài khoản vào ngày hạn nộp thuế.

Trường hợp nộp thuế bằng giấy nộp thuế, xin vui lòng chú ý tránh sử dụng giấy nộp thuế trước toàn kỳ và giấy nộp thuế chia theo từng kỳ trùng nhau.

Kỳ hạn nộp	Ngày 30/4	Ngày 2/6	Ngày 30/6	Ngày 31/7	Ngày 1/9	Ngày 30/9	Ngày 31/10	Ngày 1/12	Ngày 25/12	Ngày 2/2	Ngày 2/3
Thuế cư trú · Thuế môi trường rừng			Kỳ 1/ Toàn kỳ		Kỳ 2		Kỳ 3			Kỳ 4	
Thuế Tài sản cố định Thuế Quy hoạch đô thị	Kỳ 1/ Toàn kỳ			Kỳ 2					Kỳ 3		Kỳ 4
Thuế xe ô tô hạng nhẹ (Phân chia theo loại)		Định kỳ									
Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân				Kỳ 1/ Toàn kỳ	Kỳ 2	Kỳ 3	Kỳ 4	Kỳ 5	Kỳ 6	Kỳ 7	Kỳ 8

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

VUI LÒNG TRÁNH NHỮNG NGÀY ĐÔNG ĐÚC KHI ĐẾN QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN

市民課窓口へは混雑を避けてお越しく下さい

Xin vui lòng hợp tác nhằm giảm thiểu tình trạng đông đúc tại Quầy tiếp nhận Ban Thị dân

Khoảng thời gian từ tháng 3 ~ 4 là thời điểm tập trung nhiều trường hợp khai báo phát sinh từ việc chuyển nhà. Tùy theo tình trạng đông đúc mà sẽ có trường hợp phải đợi trên 2 tiếng cho đến khi thủ tục hoàn tất.

Để tránh tình trạng đông đúc

- Khi đến tiến hành các thủ tục, vui lòng tránh những ngày được dự đoán sẽ đông đúc.
- Cũng có thể đến vào khung thời gian tiếp nhận của Chủ Nhật và buổi tối Thứ Năm.

Thông tin tiếng Việt: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc mã QR ➡



- Nếu có thẻ cứng My Number, tại cửa hàng tiện lợi Comбини có thể in được bản sao Phiếu cư trú, v.v...

Chủ Nhật	Thứ Hai	Thứ Ba	Thứ Tư	Thứ Năm	Thứ Sáu	Thứ Bảy
30/3 Mở cửa 8:30-12:30 	31/3 	1/4 	2/4 	3/4 	4/4 	5/4
6/4 	7/4 	8/4 	9/4 	10/4 	11/4 	12/4

Hơi đông

Đông đúc

Rất đông

※Ngày 30/3, các thủ tục liên quan đến thẻ My Number sẽ không được hỗ trợ giải quyết.

Có thể tiến hành thủ tục chuyển nơi ở trực tuyến

Đã có thể nộp thông báo chuyển đi bằng hình thức online, không cần phải trực tiếp đi đến quầy tiếp nhận của Cơ quan hành chính Thành phố. Không chỉ riêng việc chuyển chỗ ở của chính bản thân mà việc chuyển chỗ ở các những thành viên trong cùng một hộ cũng có thể sử dụng dịch vụ này.

※Về thủ tục chuyển đến, v.v... thì cần phải tiến hành trực tiếp tại quầy tiếp nhận của đơn vị địa phương nơi sẽ chuyển đến.

※**Người chuyển nơi sinh sống ra nước ngoài sẽ không thể sử dụng dịch vụ này.**

❖Các vật dụng cần thiết khi tiến hành thủ tục

- Thẻ cứng My Number có giấy chứng nhận điện tử còn hiệu lực
- Mật khẩu đã được cài đặt trong giấy chứng nhận điện tử
- Thiết bị để truy cập vào Myna Portal (Smartphone, Máy tính)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Việt). Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

Bản Tiếng Nhật



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/4/11519.html>

Bản Tiếng Việt



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/7/34668.html>

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

**Tư vấn cuộc sống:**

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký trước đó 1 tuần để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 4:** ngày 12 tháng 3 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật lần tiếp theo: ngày 14 tháng 6 (Thứ Bảy)

**QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIAN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM
TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT 市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います**

🌟 Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 9:00 ~ 12:00 ngày 13/4 và 27/4.

🌟 Thứ Năm: kéo dài thời gian làm việc cho đến 19:00. Ngày 3/4, 10/4 và 17/4

※Tăng cường kéo dài thời gian làm việc vào thứ Năm sẽ thay đổi từ “thứ Năm hàng tuần” thành “thứ Năm tuần thứ 1 và thứ 3 hàng tháng” (ngoại trừ những thời điểm bận rộn, mùa cao điểm).

Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân, sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý. Nếu có thể xin vui lòng đến cùng với người biết Tiếng Nhật.

Nội dung tiếp nhận và giấy tờ cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố

Truy cập <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc quét mã QR →



(Tiếng Việt)

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限:

trước ngày 30 tháng 4 (Thứ Tư)

Vui lòng nộp **Thuế Tài sản cố định/Quy hoạch đô thị (Kỳ 1)** đúng thời hạn quy định.

※Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 2/2025)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	190,906 người (+56)	9,571 người (+99)
Hộ gia đình	92,287 hộ (+92)	7,456 hộ (+91)